

"Mi ida al pueblo"

Cuento Original en Maya

IN BIN YÁANAL KAJ

Le chan tsikbala' u cha'an ti' juntúul chan ix ch'úupal u k'aba'e Salma Arleth Balam Chan, leti'e' ku kajtal tu kaajil Dzalbay, na' ats' ti' u kajilo'ob Yalcoba yéetel Hunuku.

Le chan Paala' jach taak ka'ach u bin tu kaajil Yalcoba' chen ba'ale' u ha'e' ma' tu cha'aj u bin le chan paalo', ts'ooke' taak u bin u xiimbat u chíich beyxan u baaxal yéetel u lak'o'ob.

U laak' k'inake' ka'a tu ya'alaj u nool ix doña Narse leti'e' yan u bin tu kaajil Yalcoba', le chan paalo' tu tukultajbeya' - Beorae nuka'a in k'ab wa o cha'abal in bin te kaajo', ku ya'alikiti'e' na' -na' cha'aj in bin te kaajo' yok'lal in baaxal yéetel in laak' o` ob beyxan in Wilik in chiich- u na' tune' ka'a tu núukaj beyaj-paal teche' mix túux ka' bin, p'aaten a kanant a wiits'ino'ob - u na' xaane' tu jo'osaj nook'o'kob uti'al u p'o'e'.

U no'ol tu ne' naats' yiknal le chan ix-ch'upalo' ka'a tu ya'alaj ti'e' paal bejla'e' máan tal tin paach, tu laak' k'iin kin bistech.

Le tuun le chan paale' sansamal u tukultik ba'ax u meetik ka'aj cha'abak u bin te' xiimbalo' chen jump'éel k'in tune' ka'a puuts' tu naajil ka'a bin tu paach juntúul x-ko'olel u k'ajóol, kú k'uchul te

kaajo' ka'a jo'op' u man u k'at tuux kaja'an u laak' nak u yool u maan u kaxte' ma' tu kaxti', ka'a jo'op u yook'ol, maantun le k'iino' jach.

Taitak u t'uubul k'iine' ka'a náats juntúul nojoch x-ko'olel yiknal ka'a tu yaalajti'beya'- chan paal máax a k'aaba - tu nukajtie' in k'aaba'e Salma Arleth Balam Chan.

-ka'a áalabti'e maax a na'? Ba'axten ta jounal waye' tu nuukaj ix María Chan, Ka'aj tu yuubaj le k'aba'e' ka'a jáak' u yool tumen leti'e' u laak'.

Le tiáe tu bisaj le chan paal tu naajil te beejó tu tsikbataj ba'axten bin te kaajo' tumen ts'uuk u k'ajóoltik yan u derecho leti' metik tune' k'uch u yil u laak ' ka'a u yil waj jaaj yan le t'aano'obo' beyxan wa u chiinpoltaal ti' máake'.

U laak' tune' ka'a saaschaje' ka'a tu bisaj le chan paal u k'ub ti' u na', ka'aj áalabti'e' teeche' ka'a sa'anech ti'a padialo'ob k'a'abet u éejentik u derecho so'ob tumen bejla'e' yan tu'ux u ta'akal u pool máak, ts'okole' je taka k'aale'.

Beytun u na' le chan paale', tu kanaj u chinpoltik u derechoso'ob u mejen paalal, beyo' kuxlajo'ob yéetel utsil.

Traducción.

Este cuento le sucedió a una niña de nombre Salma Arleth Balam Chan, ella vive en el pueblo de Dzalbay, cerca del pueblo de Yalcobá y de Hunukú.

La niña quería ir al pueblo de Yalcobá solo que la noche no permitió que vaya a visitar a su abuela y jugar con sus parientes.

Un día, el abuelo de doña Narse dijo que iría a Yalcobá, la niña pensó:

Ahora pediré permiso para ir a pueblo y dijo:

-Mamá permíteme ir al pueblo para que juegue con mis parientes y ver a mi abuela.

La mamá contestó:

Niña, tu no vas a ningún lugar, quédate a cuidar a tus hermanos menores.

La madre en ese momento sacó ropa para que la niña lave.

Se acercó el abuelo y le dijo a la niña:

Hoy no irás conmigo otro día te llevaré.

La niña diariamente pensaba que tenía que hacer, para que la dejaran ir al paseo.

Un día huyó de su casa y fue con una señora que conoce, llegó al pueblo y empezó a averiguar donde viven sus parientes, se fastidió y se puso a llorar.

Pasó el día, ya casi oscurecía, se acercó una anciana junto a ella y le dijo:

-Niña ¿Cómo te llamas?

Contestó - Mi nombre es Salma Arleth Balam Chan

¿Quién es tu mamá y por qué estas sola aquí?

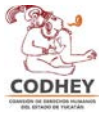
Ella contestó: - Mi mamá se llama María Chan

La anciana al oír su nombre se asustó, porque es su familiar.

Llevó a la niña a su casa, y en el camino Salma le contó por qué fue a ese pueblo, ella ya conoce que tiene un derecho, por eso, llegó al pueblo para visitar a sus parientes y para comprobar si en realidad existen esos derechos y también si se respetan el derecho a otras personas.

Al amanecer la parienta llevó a la niña para entregarla a su madre y le dijeron:

Tú enseña a tus hijos que es necesario aceptar los derechos, porque ahora existe un lugar donde te pueden acusar y hasta te pueden encarcelar.



XIV Concurso Literario Infantil "Había una vez un DERECHO"

Así entonces la madre de la niña aprendió a respetar el derecho de sus hijos. Así vivieron bien.